

- ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT -
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR

DU 1er DECEMBRE 1946 A FIN JANVIER 1947.

ACTIVITE DES CHANTIERS : Réduite sur les mois passés -

NOMBRE DES CHANTIERS : En Décembre trois chantiers : (Bayon -
Porte de la Victoire - Porte N. d'Angkor
Thom).

Ces 3 chantiers furent arrêtés le 23 décembre à la suite d'une attaque, repris le 8 janvier et arrêtés de nouveau le 13 janvier.

A partir du 13 janvier, ouverture d'un chantier de débroussaillage à Angkor Vat et à la Conservation incendiée.

NOMBRE DES COULIS : Jusqu'au 23 décembre et du 8 au 13 janvier:
4 caporaux, 5 cimentiers, 6 scieurs, 95 coulis.
A partir du 13 janvier: 6 caporaux, 88 coulis

Etant donné mes nombreux déplacements entre Siémréap et Phnom-Penh, ou j'ai été rappelé deux fois par le Commissaire de la République, et l'activité réduite des chantiers, les rapports des mois de décembre et de janvier ont été réunis.

Jusqu'au 23 décembre, nous avons continué à travailler aux trois chantiers d'Angkor Thom, qui restaient encore ouverts: Bayon, Porte de la Victoire, Porte Nord d'Angkor Thom.

A la suite d'une attaque sur Angkor Vat le 23 Décembre par les Issaraks, tous les chantiers furent fermés jusqu'au 8 janvier 1947. A cette date, on pensa pouvoir rouvrir les 3 chantiers par suite de la tranquillité relative qui régnait.

Le 13 janvier 1947, nouvelle alerte, à la suite de plusieurs attaques des Issaraks à Angkor Thom, à Pradak, sur le Grand Circuit et sur la route de Siémréap à Kompong Thom.

On est obligé d'arrêter de nouveau tous les chantiers d'Angkor Thom et afin de conserver nos caporaux et un certain nombre de coulis, on ouvre à partir du 13 janvier un chantier de débroussaillage assez important à Angkor Vat, qui devient le seul temple où l'on puisse continuer à travailler.

Bien que ce chantier ait été ouvert pour conserver et employer notre personnel, je dois reconnaître que le débroussaillage général d'Angkor Vat, s'imposait et a donné de très heureux résultats dont je reparlerai plus loin.

Au point de vue de la sécurité, la situation est loin de s'améliorer. Dans mon dernier rapport qui date de 2 mois, je disais que depuis le 10 août, il n'y avait pas eu dans la région d'Angkor d'incidents graves - en effet, on pouvait alors sans escorte aller à Angkor Thom, prendre le grand circuit, aller au Barai occidental et à Roluos - la route de Siemréap à Kompong Thom était sûre et on y circulait en voiture isolée.

Cette situation s'est bien transformée depuis le 23 Décembre - depuis lors, les Issaraks se sont infiltrés un peu partout autour de Siemréap, et le seul endroit où l'on puisse aller sans escorte est Angkor Vat. Encore faut-il être armé et se tenir sur la défensive.

Je donne plus loin une liste des incidents et des accidents survenus dans la Région; ils sont nombreux et peu rassurants.

En résumé, les Issaraks attaquent toutes les voitures isolées sur les routes autour de Siemréap, en particulier sur la route allant à Kompong Thom entre Roluos et Daméak - Sur le grand circuit, ils passent leur temps à renverser les arbres en travers de la route et à attaquer les patrouilles. Ils sont particulièrement nombreux du côté de Srah Srang, de Pré Rup, de Pradak, ~~de~~ du Barai occidental - et des Kulens.

Non contents d'attaquer les militaires Français, ils commencent à s'en prendre aux cambodgiens, qui d'après eux collaborent avec les Français.

La maison de notre secrétaire Tourn qui est située à 1 km. au Nord du Grand Hôtel, a reçu la visite des pirates. Le Caporal Sem a été arrêté avec 6 coolis en revenant de son travail à Angkor Vat, interrogé, menacé et matraqué. Le Chef de chantier Suon qui a une maison près de Srah Srang a reçu une convocation d'un Chef Issaraké qui n'a rien de rassurant.

Tous ces faits, montrent qu'il est impossible pour l'instant de travailler en dehors d'Angkor Vat, tant que la sécurité ne sera pas redevenue normale.

Actuellement, 2 postes militaires sont établis en permanence dans les ruines: l'un à Angkor Vat l'autre à la porte Sud d'Angkor Thom.

On peut lorsque les travaux de débroussaillage seront terminés (et il y a fort à faire si l'on veut enlever les souches) entreprendre quelques travaux de réfection à Angkor Vat et devant la porte Sud.

C'est ainsi que l'on pourrait à Angkor Vat remettre en place de nombreuses pierres et essayer devant la porte de reconstituer les 2 cordons de géants.

Sud

Pour terminer cette introduction sur une note moins pessimiste, je signale, que s'il est regrettable d'être obligé de réduire l'activité des chantiers, on peut être assuré par contre que les Issarakés ne causeront aucune détérioration aux monuments, du moins jusqu'à présent c'est ce qu'ils ont fait.

La situation s'améliorera sans doute rapidement, le jour où les effectifs militaires seront augmentés en nombre suffisant.

A Siem Reap même, il semble qu'une attaque n'est pas à craindre, ou que si elle se produit elle sera facilement repoussée.

CHANTIERS EN COURS.

I°/ Période du 1er au 23 Décembre et du 8 au 13 janvier -

I°) BAYON - Tour N° 12 - Face Sud - après avoir démonté les pierres de la face Sud on les a remis en place - manque de nombreuses pierres dont le nez, les yeux, le front.

Porche de la tour 33 côté Sud - on a été obligé de couler un petit pilier en béton qui fait office de colonnette, car celle-ci manque côté Ouest - du côté Est on a pu remonter une colonnette, les 3/4 du linteau et la moitié du fronton. Le reste manque.

Les échafaudages ont été élevés à la tour 33 et replacés aux deux tours situées à l'Est de la tour N° 33. Devant la tour immédiatement à l'Est du massif central, on a remis en place 2 piliers côté Sud.

Photo

n° 6117

2°) PORTE NORD D'ANGKOR THOM - On a terminé la pose de toutes les pierres des voûtes de la petite salle annexe Est. On a cimenté les pierres et posé le couronnement sur les volutes. Il manque à peu près la moitié des motifs de couronnement.

On a ensuite démonté l'échafaudage côté Est et on l'a remonté sur les petites salles voûtées situées à l'Ouest de la porte. On a enfin commencé le démontage des pierres de la voûte pour enlever les racines et resserrer les joints.

3°) PORTE DE LA VICTOIRE - On a posé un échafaudage pour procéder à l'anastylose de la face Nord, la face Sud étant terminée.

Au sol on a dégagé un arbre dont les racines étaient engagées dans le soubassement côté intérieur Ouest (angle entrée côté Nord).

On a dégagé les blocs de pierre provenant de l'éléphant tricéphale angle Nord Ouest.

On a dégagé aussi les premiers gradins de latérite de l'ensemble qui sert de butée à la digue en terre située contre les remparts.

II°/ Période du 10 Janvier au 21 Janvier -

I°) ANGKOR VAT - A partir du 10 janvier 1947, dans l'intention de donner

du travail à nos caporaux et coulis afin de conserver ce personnel spécialisé, j'ai fait mettre une équipe de 49 coulis et 5 caporaux à Angkor Vat. Cette équipe a été augmentée par la suite jusqu'à 70 coulis.

Les travaux de débroussaillage exécutés sont les suivants:

On a commencé par le débroussaillage de la Berme située à l'ouest de l'enceinte extérieure Ouest, puis on a débroussaillé la partie située au sud de la grande chaussée longue de 330 mètres qui va du gopura Ouest à la terrasse cruciforme située devant la galerie occidentale des Bas-reliefs. On a débroussaillé les cours qui se trouvent entre la galerie des bas-reliefs et la deuxième enceinte, et enfin toute la partie située à l'extérieur des galeries des bas-reliefs sur les 4 côtés, et l'on a dégagé les gradins extérieurs des douves dans le 1/4 Sud-Ouest.

De plus on a dégagé les allées N.S. et E.O. pour rendre visibles les gopuras N. E. et O.

Tous ces travaux de débroussaillage mettent en valeur le monument, malheureusement les plantes repoussent vite et après avoir arraché et brûlé les plantes, il faut enlever les racines avec des hoes.

2°) CONSERVATION INCENDIEE - Une équipe de 10 coulis environ a été placée sur le terrain de la Conservation pour nettoyer le jardin.

Deux menuisiers préparent des batis et les menuiseries pour remplacer les bois incendiés du bâtiment principal.

Avant le 23 Décembre, une équipe de sciens a préparé à Inthor Thom des lattes et des chevrons pour réparer la toiture du dépôt du Bayon.

- D I V E R S -

VISITEURS - 4 Décembre - arrivée à Siemréap du Général de Jonquières et de S.E. Tioulong - déjeuner officiel - ces personnalités n'ont pas le temps de visiter les ruines.

20 DECEMBRE - Arrivée de Mr. Marius Moutet Ministre des Colonies accompagné de Mrs. Peter, Directeur de la section Economique du Ministère de la France d'Outre-mer, Zerbini, ex-directeur du Cabinet du président Couin, Gustave Moutet Chef du Cabinet, Pénavaire Commissaire de la République, le Colonel Albinet etc...

Je suis chargé de piloter le Ministre dans les ruines, mais la visite est écourtée, le Ministre devant repartir dans l'après-midi à Vientiane.

Je puis néanmoins montrer très rapidement Angkor Vat au Ministre qui me dit être très intéressé et qu'il y aurait lieu de faire connaître en France le travail de l'Ecole Française qui est ignoré.

Le 29 Décembre à Phnom-Penh, j'avais été chargé de montrer le

Musée Albert Sarraut à Mr. Marius Montet et à sa suite.

31 DECEMBRE - Le Commandant Dumont, anglais chargé de juger les Crimes de guerre à Singapour a visité Angkor - je l'ai piloté, à Angkor Vat, à Angkor Thom et au Grand Circuit.

31 Janvier - Je reviens en avion de Phnom-Penh pour accompagner Sir ALLEN Diplomate anglais, Directeur du département d'Asie au Foreign OFFICE, et Mr. Michel Detrie des Services Diplomatiques du Haut Commissariat.

Pendant 3 jours je montre à SIR ALLEN Angkor Vat, Angkor Thom, Ta Prohm, Banteay Kdei, Srah Brang etc... arrivé près de Pré Rup des abattis jetés en travers de la route par les désaraks nous obligent à rebrousser chemin.

FETE DU 27 JANVIER A PHNOM-PENH - J'ai été chargé à Phnom-Penh de la décoration - du Phnom devant lequel l'amiral d'Argenlieu et Sa Majesté le Roi du Cambodge devaient faire des discours à l'occasion du retour au Cambodge des 3 provinces restituées.

Après la cérémonie, l'Amiral d'Argenlieu a bien voulu me faire appeler pour me féliciter. Le Commissaire de la République m'a adressé une lettre de remerciements.

EXPOSITION DE DELHI. - J'ai été chargé par le Commissaire de la République, de réunir des objets d'artisanat cambodgiens en vue d'une exposition à New Delhi en Février 1947.

Par ailleurs j'ai adressé au Directeur de l'Ecole Française à Saigon de nombreuses photos d'Angkor et des publications de l'Institut Bouddhique en vue de la même exposition.

SCULPTURES DE PO VEAL. - (Battambang) - Je donne dans ce rapport quelques photos des sculptures qui appartiennent à la pagode de Povéal et qui avaient été mises à l'abri en 1941 par Mr. Dupont au Musée de Phnom-Penh. Les sculptures les plus intéressantes sont : un Çiva en grès vert, un ardhhanari et un brahma.

Mr. Malleret a demandé que l'on puisse garder au Musée de Phnom-Penh le Çiva et l'ardhanari - des pourparlers sont en cours.

DECOUVERTE D'UN TRESOR PRES DU BAYON. - Le 8 Décembre 1946, une femme cambodgienne nommée Néang Nhep-Phéach, a découvert en faisant des fouilles non autorisées, à 100 mètres à l'Ouest du Bayon, un vase contenant des objets en or et bronze.

Le 17 Décembre, le Chauvaysrok de Siemréap ayant reçu une dénonciation faisant une enquête et arrivait à récupérer 25 objets dont 20 en or et 5 en bronze.

Par ignorance, le Chauvaysrok oublia de me prévenir et je fus informé de cette affaire par mon secrétaire.

Les objets récupérés furent déposés à Phnom-Penh au Cabinet du premier ministre. D'après des mesures qui furent faites, le poids des objets en or s'éleverait à 1 Kg. 150 grammes.

Photos
no 6118
à
6121

Photo
no 6122
6123

A Phnom-Penn je me suis fais communiquer les objets trouvés. J'ai pris une photo et des croquis que je joins au rapport.

La liste des objets comprend :

- 2 barres d'or fuselées et pointues -
- 2 bagues d'or.
- 2 tablettes d'or de formes rectangulaires arrondies sur les bords et complètes.
- 6 tablettes d'or comme ci-dessus mais coupées.
- 8 morceaux d'or semblant provenir de barres tous coupés.
- 5 morceaux de bronze.

Total: 25 morceaux dont 20 en or , 5 en bronze.

J'ai présenté par écrit cette affaire au Commissaire de la République en demandant: 1°/ qu'une enquête policière soit faite pour récupérer les morceaux d'or coupés. 2°/ qu'aucune décision ne soit prise au sujet de la destination de ces objets, avant que le Directeur de l'Ecole Française n'ait fait connaître son avis.

Le Commissaire de la République Française au Cambodge, a saisi le Gouvernement Cambodgien de cette affaire.

Photo et dessins joint.

CADEAU - Deux pierres ont été choisies en vue d'un cadeau à faire à Mr. Moffat, Directeur du Département d'Asie à Washington et à Mr. Reed Consul Général des Etats Unis, sur la demande du Directeur de l'Ecole Française.

AUTO - L'unique véhicule de la Conservation qui appartenait aux Militaires a été repris par eux.

Nous n'avons plus aucune voiture, et je fais toutes réserves sur les conséquences qui pourraient en découler.

STÈLE DU CAPITAIN BRIEND - La stèle du Capitaine Briend tué devant la Porte Sud d'Angkor Thom a été inaugurée le 3 Décembre 1946.

OCCUPATION DES PROVINCES RESTITUÉES PAR LE SIAM - Le 8 Décembre à 5 heures du matin nos troupes ont pénétré dans les provinces récupérées.

BAPHUON - Il semble que l'éboulement se poursuive. Sans que cela soit très important plusieurs pierres se sont encore détachées.

CONSERVATION INCENDIÉE - Aucun crédit n'a encore été délégué pour l'exécution des ~~ses~~ travaux. *de réparation*

DÉGÂTS CAUSÉS A ANGKOR VAT APRES L'ATTAQUE DU 23 DECEMBRE 1946. - Le 23 Décembre le Gopura Ouest d'Angkor Vat étant occupé par des soldats cambodgiens de la garde nationale, les Issarak sont arrivés en force et ont mis en fuite la garde Nationale, et occupé Angkor Vat.

Photos
no 6115
6116

Le lendemain 24 Décembre l'entrée Ouest a été reprise par nos

troupes avec l'aide de plusieurs autos armées de mitrailleuses et de canons.

Plusieurs coups de canons et de nombreuses balles de mitrailleuses et de fusils ont été tirées sur le Gopura Ouest et sur les galeries qui se trouvent de part et d'autre.

Il y a des balles un peu partout, dans les piliers, dans les nou-lures, dans les rinceaux, dans les frontons, dans les soubassements, dans les marches, enfin, dans les grandes apsaras qui se trouvent de part et d'autre des portes. J'ai compté qu'une quinzaine d'apsaras xxxi avaient été atteintes - (voir photo)

Dans la galerie des bas-reliefs, partie Nord de la galerie occi-dentale, 4 balles perdues ont atteint les bas reliefs (combats des singes et des Rakshasas). Chaque balle a fait un éclat circulaire de 10 cm. environ de diamètre.

ACTIVITE DES ISSARAKS -

Je cite ici quelques faits précis entre beaucoup d'autres.

3 DECEMBRE - Accrochage de nos troupes avec les Issaraks près de Pra-dak.

4 DECEMBRE - Un rassemblement d'Issarak est signalé du côté du Phnom Bok. Ils brûlent les ponts près de Bantay Samr - Un accro-chage a lieu 4 légionnaires sont blessés.

11 DECEMBRE - Une bande de 400 Issaraks est signalée à 20 Km. au Nord de Damdek, descendant sur Samrang. Dans les Kulens on si-gnale des bandes de 4.000 Issaraks ?

23 DECEMBRE - Les Issaraks attaquent et reprennent Angkor Vat. Ils en sont délogés le lendemain par des autosmitrailleuses ac-compagnées par des Commandos.

24, 25 et 26 DECEMBRE - Accrochages à Pradak - Sur le grand circuit les Issaraks ont coupé 60 gros arbres et les ont mis en tra-vers de la route sur plusieurs kilomètres - le génie dégage le grand circuit - accrochages à Pré Rup - Attaque d'un Camion militaire sur la route de Kompong Thom.

5 JANVIER - Un camion de commandos faisant le Grand Circuit est attaqué près de Pré Rup et reçoit une grenade au phosphore - 10 blessés dont 4 graves.

15 JANVIER - Le convoi revenant de Kompong Thom sur Siemréap est atta-qué à la hauteur de Roluos - sur plusieurs kilomètres les poteaux télégraphiques sont repliés sur la route, les fils arrachés et barrant la voie, les bornes renversées et mises au milieu de la route servant de pièges à grenades. Par extraordinaire un seul blessé dans le convoi.

20 JANVIER ? Un militaire français descend d'une auto mitrailleuse pour couper des fils de fer du côté de Roluos, il reçoit une bal-le dans le ventre d'un Issarak caché dans le fossé et meurt

pendant son transport par avion à Saigon.

25 JANVIER ? - Aux environs de cette date plusieurs conducteurs de cars chinois sont blessés sur la route allant à Kompong Thom.

20 JANVIER ? - Un Capitaine du 5^e Ouiras allant en tournée d'inspection avec une Jeep et 3 militaires est attaqué à la mitrailleuse. Sur la route de Puok près du Barai occidental, un militaire reçoit une balle explosive dans la main, un autre, une balle sous le nez et dans le cou. La voiture est criblée de balles et inutilisable. Une auto mitrailleuse survenant met les Issaraks en fuite au moment où ils allaient attaquer les occupants de l'auto qui était immobilisée.

6 FEVRIER - Pendant la nuit à 22 heures les Issaraks attaquent un douanier cambodgien à 1 kilomètre de Siemréap sur la route de Kompong Thom. Il a le temps de fuir - mais les pirates lui prennent ses vêtements et cassent sa vaisselle.

7 FEVRIER - Un agent de la Sécurité cambodgien à la tête coupée à Puok.

DIVERS - Je rappelle que notre Chef de chantier Suon a été menacé le 7 février, et que le Caporal Sém a été battu et arrêté le 11 janvier, que des pirates sont venus chez notre secrétaire Tourn. Enfin le gardien de Bantéay Srei, menacé a dû se réfugier à Siemréap.

SCULPTURES A ENVOYER AU MUSÉE DE BRUXELLES -

Le Gérant du Consulat de Belgique à Saigon a réclamé l'envoi des sculptures destinées au Musée de Bruxelles et promises en 1959 -

Ces sculptures ont été retrouvées, mais toutes les archives à ce sujet ont été brûlées au cours de l'incendie de la Conservation le 10 août 1946.

A Siemréap, le 31 Janvier 1947

Le Conservateur d'Angkor:

Teajin anet





№ 6.123

Trésor du Bayon -
le trésor
Vase contenant trouvé près
du Bayon.

Rapport de Décembre 1946
et Janvier 1947.